



SPANISH EQUIVALENTS OF ICOS KEY ONOMASTIC TERMS

<p>English ICOS terms: https://icosweb.net/wp/wp-content/uploads/2019/05/ICOS-Terms-en.pdf</p>	<p>Spanish equivalents fixed by: Joan Tort Donada (University of Barcelona) (2021)</p>
<p>allonym – a variant of a name stemming from the same etymological root – e. g. Joe for Joseph</p>	<p>alónimo</p>
<p>animal name – see zoonym</p>	<p>nombre de animal</p>
<p>anthroponomasticon – an anthroponomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart</p>	<p>antroponomasticon*</p>
<p>anthroponomastics – branch of onomastics scholarly studying anthroponyms (NOTE: Sometimes also called anthroponymy which is not recommended in this sense.)</p>	<p>antroponomástica</p>
<p>anthroponym – proper name of a person or a group of persons</p>	<p>antropónimo</p>
<p>anthroponymy – the set of anthroponyms within a specific territory/region, language, period of time etc. (NOTE: Sometimes also used for a branch of onomastics scholarly studying anthroponyms which is not recommended.)</p>	<p>antroponimia</p>
<p>appellativisation – see deonymisation</p>	<p>apelativización*</p>
<p>brand name – proper name of a brand, e.g. Toyota</p>	<p>nombre de marca</p>
<p>by-name – informal, additional name of a person, a place, an object etc. – e.g. John Brown alias Shorty in English, Juana Martínez alias Morena in Spanish, Staffan Nyström alias Lane in Swedish, Big Apple for New York, Big Blue for IBM</p>	<p>renombre</p>
<p>choronym – proper name of a larger geographical or administrative unit of land – e.g. Africa, Sibir' (Siberia), Suomi, Dalmacija, Toscana, Bretagne, Steiermark, Castilla, La</p>	<p>corónimo</p>

Mancha. (NOTE: In some languages the term macrotoponym is used for an inhabited large area.)	
Christian name – see first name	nombre de pila
cryptonym – a secret name used for the protection of its bearer	criptónimo*
denominatum – name bearer; a person, an object etc. carrying or addressed by a certain proper name	denominatum
deonym – common noun derived or originating from a proper name – e.g. tweed from the river name Tweed, watt from the family name Watt, Spanish quevedos ‘pince-nez, a kind of glasses’ from the surname Quevedo, Asturian xuan ‘simpleton, dullard, dimwit’ from the personal name Xuan. (NOTE: In many languages the term eponym is used in this sense.)	deónimo
deonymisation – loss of the onymic function and/or character of a proper name	deonimización
endonym – proper name of a geographical feature in an official or well-established language occurring in that area where the feature is situated – e.g. Venezia in Italian (not Venice), Praha in Czech (not Prague)	endónimo
eponym – proper name of a person or group of persons, forming the basis of the name of another person, family, place, object etc. – e.g. personal name Washington – toponym Washington, personal name Albert – toponym Lake Albert/Lac Albert	epónimo
ergonym – name of a product or a brand; NOTE: The term chrematonym in some languages is used in this sense, but can also have a broader meaning (i.a. proper names of social events, institutions, organisations...)	ergónimo*
ethnonym – proper name of an ethnic group (a tribe, a folk, a clan etc.), or a member of this group, e.g. Italians, Bavarians, Croat, Frenchman, Zulu. (NOTE: Ethnonyms are not treated as proper names in some languages and	etnónimo

by some scholars, e.g. ingleses in Spanish. According to some theories, ethnonyms are proper names both in plural and singular, in other theories, ethnonyms in the plural are proper names, in the singular appellatives.)	
exonym – name used in a specific language for a geographical feature situated outside the area where that language is widely spoken, and differing in its form from the name used in the area where the geographical feature is situated – e.g. French Londres for London, German Warschau for Warszawa, Bangkok for Krung Thep, Spanish Ginebra for Genève	exónimo
family name – hereditary name of a family or a member of a family with such a name – e.g. Smith, Farkas, Neumann, Herrera	apellido
first name – name which a person is given at birth, baptism or at some other significant moment in life – e.g. Charles, Ivan, Giuseppe, Davor, Sophie, Anna, María, Mottalepula (NOTE: First name does not always have to stand in the first position.)	nombre
field name – name of a small piece of rural land	nombre de paraje
forename – see first name	nombre
geographical name – see toponym	nombre geográfico
given name – see first name	nombre de pila
hagionym – name of a saint (NOTE: This term should not be used for a name of sacred objects or places.)	hagiónimo
hodonym – route name (i.e. proper name of a street, square, motorway, country road, path, tunnel, ford, bridge, footbridge, railway line etc.) – e.g. Portobello Road, Eurotunnel, Via Baltica, Marktgasse, D1	odónimo
hydronym – name of a body of water (i.e. name of a sea, bay, strait, lake, swamp, fishpond, storage lake, spring, well, river, brook, waterfall etc.) – e.g. Atlantic Ocean, Ostsee, Golfe du Lion, Lake Superior, Huang He, Niagara Falls	hidrónimo

hypocoristic – unofficial expressive form of a name morphologically derived from the personal name – e.g. Dick (for Richard) in English, Iza (for Izabela) in Polish, Nacho (for Ignacio) in Spanish, Ivica (for Ivan) in Croatian.	hipocorístico
inhabitant name – proper name of an inhabitant of a certain region, country, town, village etc., e.g. Leipziger ‘inhabitant of Leipzig’, Londoner ‘inhabitant of London’. (NOTE: Inhabitant names are not treated as proper names in some languages or by some scholars, e.g. madrileño ‘inhabitant of Madrid’ in Spanish.)	gentilicio
last name – see family name	apellido
macrotoponym – see choronym	corónimo
metronym – personal name originating from the mother’s name – e.g. Tilgner (from the hypocoristic form Tilg/e/, derived from the anthroponym Otilie) in German, Haničinec (from the anthroponym Hana) in Czech (NOTE: The form matronym should not be used.)	-
microtoponym – name referring to smaller objects like fields, pastures, fences, stones, marshes, bogs, ditches etc., and in general used locally by only a limited group of people – e.g. Lange Wiese (meadow), Further Piece (field)	microtopónimo
minor name – see microtoponym	topónimo menor
name – see proper name	nombre
name bearer – see denominatum	poseedor de nombre*
namegiver – person, community, authority or institution naming other persons, places, objects etc.	nombrador*
namegiving – process by or event at which a person, a place, an object is given a proper name (e.g. birth of a child, naming a ship etc.)	nombramiento
naming – see namegiving	nombramiento
nesonym - proper name of an island	nesónimo
nickname – additional, usually characterising informal proper name of a person – e.g. The Governator for Arnold Schwarzenegger in the US. Nicknames are a subcategory of by-names.	apodo

*odonym – see hodonym	odónimo
oikonym – see settlement name	oicónimo*
onomastician - name researcher, a person who studies proper names in a scholarly way	*onomástico, -a
onomasticon – an onomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart	onomasticon*
onomastics – the study of proper names in a scholarly way.	onomástica
onym – see proper name	ónimo
onymisation – transfer of a linguistic unit (including common nouns, adjectives, verbs, interjections, phrases etc.) to the class of proper names	onimización
onymy – the set of proper names within a particular region, language, period of time etc.	onimia
oronym – proper name of an elevated formation of the terrain (i.e. name of a mountain, mountain range, highland, upland, hill, rock etc.) – e.g. Aconcagua, Elbrus, Rocky Mountains, die Alpen. (NOTE: By geographers the term oronym is sometimes used in a broader sense and includes also proper names of valleys, lowlands etc.)	orónimo
patronym – personal name originating from the father's name – e.g. Andersson (in Swedish), Petrov (in Russian), Fernández, Mori, Olay (in Spanish), Berendt, Berendts (in German).	patrónimo
personal name – see anthroponym	nombre de persona
place name - see toponym	nombre de lugar
product name – proper name of a product (e.g. a chocolate, car, cigarette etc.), e.g. car Avensis by Toyota	nombre de producto
proper name – linguistic expression that uniquely identifies a person, a group of persons, a place, an animal or an object (ship, train...) – e.g. Earth, Zambezi, Chile, Beijing, David, Victoria, Miikkulainen, Hyundai, Sony, Das Erzgebirge.	nombre propio
proprialisation – see onymisation	onimización

pseudonym – a fictitious name of a person, usually used by artists, politicians etc. as an alternative to their legal name	pseudónimo
psychoonomastics – branch of onomastics studying names from a psycholinguistic point of view	psicoonomástica
settlement name – proper name of all kinds of human settlement (cities, towns, villages, hamlets, farms, ranches, houses, etc.) – e.g. Paris, Turku, Yokohama, †Troia, Nofim (a house).	nombre de núcleo de población
socioonomastics – branch of onomastics studying names from a sociolinguistic point of view	socioonomástica
street name – proper name of a thoroughfare in a city, town, or village (street-names are a subcategory of hodonyms) – e.g. Broadway, Baker Street, Unter den Linden	nombre de calle
surname – see family name	apellido
theonym – proper name of a god, a goddess, or a divinity – e.g. Zeus, Odin, Diana, Morana	teónimo
toponomastician [AG]	experto en toponomástica
toponomasticon – a toponomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart	toponomasticon*
toponomastics – branch of onomastics studying toponyms in a scholarly way (NOTE: Sometimes also called toponymy which is not recommended in this sense.)	toponomástica
toponym – proper name of a place, both inhabited and uninhabited (e.g. of a mountain, water, island, wood, town, village, field, meadow, street, or route etc.; e.g. Uppsala, Mare Tranquillitatis, Amazonis Planitia, Mont Blanc, Seine, Sardinia, Auckland). NOTE: If limited to the planet Earth, toponyms can also be called geographical names.	topónimo
toponymy – the set of toponyms within a specific territory/region, language, period of time etc. (NOTE: Sometimes also used for a branch	toponimia

of onomastics scholarly studying toponyms which is not recommended.)	
zoonym – proper name of an animal – e.g. a dog Fido, an elephant Jumbo	zoónimo

***Term status not stabilized**